



Pastoral Agreement
Between
The Coptic Orthodox Church
And
The Greek Orthodox Patriarchate
of Alexandria and all Africa

Since the Holy Synods of both the Coptic Orthodox Church and the Greek Orthodox Patriarchate of Alexandria and all Africa have already accepted the outcome of the official dialogue on Christology between the Orthodox Church and the Oriental Orthodox Churches, including the two official agreements: the first on Christology signed in June 1989 in Egypt and the second also on Christology and on the lifting of anathemas and restoration of full communion signed in Geneva 1990, in which it is stated that "In the light of our agreed statement on Christology .., we have now clearly understood that both families have always loyally maintained the same authentic Orthodox Christological faith, and the unbroken continuity of the apostolic tradition". It was agreed to have mutual recognition of the sacrament of Baptizm, based on what St. Paul wrote "One Lord, one faith, one baptizm" (Eph 4: 5).

But since up till now we are waiting for the responses of the Holy Synods of some other churches in both families, the restoration of full communion is not yet reached between the two sides of the bilateral dialogue. And due to the pastoral consequences and implications caused by mixed Christian Marriages between the members of the two Patriarchates of Alexandria, having the majority of their people living in the same countries. Those marriages being difficult to perform in both Churches at the same time or in concelebration. The result is that many sensitivities are created between the two families of the partners of such marriage. Those sensitivities which can extend even after the marriage and may affect the relation between the two communities of churches.

for the Coptic Orthodox Patriarchate

Shenouda III

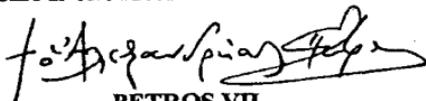
For those mentioned reasons, the Holy Synods of both Patriarchates have agreed to accept the sacrament of marriage which is conducted in either Church with the condition that it is conducted for two partners not belonging to the same Patriarchate of the other Church from their origin. Both the bride and the bridegroom should carry a valid certificate from his/her own Patriarchate that he/she has a permit of marriage and indicating the details of his/her marriage status up to date.

Each of the two Patriarchates shall also accept to perform all of its other sacraments to that new family of Mixed Christian Marriage.

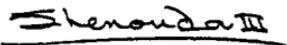
It is agreed that the Patriarchate which shall perform the marriage shall be responsible for any marriage problems that may happen concerning this certain marriage, taking into consideration the unified marriage affairs law signed by the heads of Churches in Egypt in the year 1999.

Each Patriarchate shall preserve its right not to give its sacraments to any person whom she does not find fulfilling its canons according to the Apostolic Tradition.

Cairo in 05/04/2001



PETROS VII
Pope and Patriarch
of Alexandria and all Africa



SHENOUDA III
Pope of Alexandria and Patriarch of
the see of Saint Mark

ملحق رقم (١٣)



الاتفاقية الرعوية

بين

الكنيسة القبطية الأرثوذكسية

وبطيركية الروم الأرثوذكس بالاسكندرية وسائر أفريقيا

حيث إن المجمع المقدس لكل من الكنيسة القبطية الأرثوذكسية وبطيركية الروم الأرثوذكس بالاسكندرية وسائر أفريقيا قد قبل نتائج الحوارات الرسمية الكريستولوجية (الخاصة بطبيعة السيد المسيح) بين الكنيسة الأرثوذكسية والكنائس الأرثوذكسية الشرقية، بما في ذلك الاتفاقيتين الرسميتين: الأولى الخاصة بالكريستولوجي التي تم توقيعها في يونيو ١٩٨٩ في مصر والثانية أيضاً خاصة بالكريستولوجي ورفع الحرومات وإعادة الشركة الكاملة وتم توقيعها في جنيف ١٩٩٠، وقد ورد فيها ما يلي: "في ضوء الاتفاقية الكريستولوجية... نحن الآن ندرك جلياً أن العائلتين حافظتا دائماً على الإيمان الكريستولوجي الأصيل، والتقليد

الرسولى المستمر وغير المنقطع." وتم الاتفاق على الاعتراف المتبادل بسر المعمودية على أساس ما كتبه القديس بولس الرسول "رب واحد، إيمان واحد، معمودية واحدة" (اف ٤ : ٥).

بما أننا إلى الآن ننتظر استجابة المجمع المقدسة لباقي الكنائس من العائلتين، فإن العودة الكاملة للشركة بين طرفى الحوارات الثنائية لم يتم التوصل إليه بعد. ونظراً للعواقب الرعوية والمتضمنات الناتجة عن هذه الزيجات المسيحية المختلطة بين أعضاء بطريركيته الاسكندرية، لأن أغلب شعبيهما يعيش فى نفس البلاد. وحيث إن هناك صعوبة من إتمام تلك الزيجات فى الكنيستين فى نفس الوقت، فإن النتيجة هى أن كثير من الحساسيات تنشأ بين عائلتى الطرفين فى هذه الزيجات. هذه الحساسيات التى تمتد حتى إلى ما بعد الزواج يمكن أن تؤثر على العلاقات بين جماعتي الكنيستين.

لهذه الأسباب المذكورة فإن المجمعين المقدسين للبطريركيتين قد اتفقا على قبول سر الزيجة الذى يتم إجراؤه فى إحدى الكنيستين بشرط أن الطرفين لا ينتميا فى أصلهما إلى نفس بطريركية الكنيسة الأخرى. كما يجب على كل من العروسين حمل شهادة شرعية للتصريح بالزواج من البطريركية التى ينتميا إليها، هذه الشهادة تتضمن تفاصيل الحالة الزوجية الحالية لكل منهما.

على كل من البطريركيتين قبول إجراء كل الأسرار الأخرى للأسرة الجديدة فى الزيجة المسيحية المشتركة.

وقد تم الاتفاق على أن البطريركية التي تجرى الزيجة تكون
مسئولة عن أى مشاكل زوجية تطرأ بخصوص هذه الزيجة، فى اعتبار
لقانون الأحوال الشخصية الموحد الذى وقعه رؤساء الكنائس فى مصر
عام ١٩٩٩.

كل من الكنيستين لها الحق فى عدم تقديم الأسرار لأى شخص لا
يتم قوانينها وفقاً للتقليد الرسولى.

القاهرة فى ٥ أبريل ٢٠٠١

بطرس السابع

بابا وبطريك الاسكندرية وكل أفريقيا

شنوده الثالث

بابا الاسكندرية وبطريك الكرازة

المرقسية